

| | |
|--|---|
| 1. Shipment description / <i>Описание поставки /</i> Beschrijving van de zending / Description de l'envoi : | 1.5. Certificate № / <i>Сертификат №</i> / Certificaatnr. / Certificat nr. : BE/EX/ / / / / / <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> / # |
| 1.1. Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя /</i> Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur : | <div style="text-align: center;">  <p>Veterinary certificate for beef meat with bones exported from the EU to the Russian Federation <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию говядину на кости</i></p> <p>Veterinair certificaat voor de uitvoer van rundvlees met beenderen van de EU naar de Russische Federatie Certificat vétérinaire pour l'exportation de viandes bovines avec os de l'UE vers la Fédération de Russie</p> </div> |
| 1.2. Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя /</i> Naam en adres van de geadresseerde / Nom et adresse du destinataire : | |
| 1.3. Means of transport / <i>Транспорт /</i> Vervoermiddel / Moyen de transport : (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета,</i> <i>название судна /</i> het nummer van de treinwagon, de vrachtwagen, de container, de vlucht, de naam van het schip / le numéro du wagon, du camion, du conteneur, du vol, le nom du bateau). | 1.6. Country of origin / <i>Страна происхождения продукции /</i> Land van oorsprong / Pays d'origine : 1.7. Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат /</i> Certificerende lidstaat in de EU / Etat membre de certification dans l'UE : <p style="text-align: center;"><u>België - Belgique</u></p> 1.8. Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС /</i> Bevoegde overheid in de EU / Autorité compétente dans l'UE : <p style="text-align: center;"><u>FAVV - AFSCA</u></p> 1.9. Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат /</i> Organisatie in de EU die dit certificaat verstrekt / Organisation dans l'UE qui émet le présent certificat : <p style="text-align: center;"><u>FAVV - AFSCA</u></p> |
| 1.4. Country of transit / <i>Страна транзита /</i> Transitland / Pays de transit : | 1.10. Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации /</i> Grenspost van de Russische Federatie / Point de passage frontalier de la Fédération de Russie : |
| 2. Identification of products / <i>Идентификация продукции /</i> Identificatie van de producten / Identification des produits : | |
| 2.1. Name of the product / <i>Наименование продукции /</i> Naam van het product / Nom du produit : 2.2. Date of production / <i>Дата выработки продукции /</i> Productiedatum / Date de production : 2.3. Type of package / <i>Упаковка /</i> Aard van de verpakking / Nature de l'emballage : 2.4. Number of packages / <i>Количество мест груза /</i> Aantal stuks verpakking / Nombre d'unités d'emballage : 2.5. Net weight (kg) / <i>Вес нетто (кг) /</i> Nettogewicht (kg) / Poids net (kg) : 2.6. Number of seal / <i>Номер пломбы /</i> Zegelnummer / Numéro de scellé : 2.7. Identification marks / <i>маркировка /</i> Identificatiemerken / Marques d'identification : 2.8. Conditions of storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки /</i> Voorwaarden voor de opslag en vervoer / Conditions d'entreposage et de transport : | |

3. Origin of the products / Происхождение продукции / Oorsprong van de producten / Origine des produits :

3.1. Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU /
Название, регистрационный номер и адрес предприятия, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС /
 Naam, erkenningsnummer en adres van de inrichting, erkend door de bevoegde veterinaire dienst in de EU /
 Nom, numéro d'agrément et adresse de l'établissement, agréé par l'Autorité vétérinaire compétente dans l'UE :

- slaughterhouse / *скотобойня* / slachthuis / abattoir :
- cutting plant / *разделочное предприятие* / uitsnijderij / atelier de découpe :
- cold store / *холодильник* / koelhuis / entrepôt frigorifique :

3.2. Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица* / Administratieve territoriale eenheid / Unité territoriale administrative :

4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу / Certificaat betreffende de geschiktheid van de producten voor levensmiddelen / Certificat attestant de l'aptitude des produits à être utilisés dans des denrées alimentaires :

I, the undersigned State/official veterinarian certify that /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /
 Ik, de ondergetekende officiële overheidsdierenarts, verklaar dat /
 Je soussigné, vétérinaire officiel de l'Etat, certifie que :

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾ /
Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾ /

Het certificaat gebaseerd is op de volgende pre-exportcertificaten (zie bijgevoegde lijst indien meer dan twee)⁽¹⁾ /
 Le certificat est basé sur les certificats de pré-exportation suivants (voir liste annexée s'il y en a plus de deux)⁽¹⁾ :

| Date / <i>Дата /</i> Datum / Date : | Number / <i>Номер /</i> Nummer / Numéro : | Country of origin / <i>Страна</i> <i>происхождения /</i> Land van oorsprong / Pays d'origine : | Administrative territory / <i>Административная</i> <i>Территория /</i> Administratief gebied / Territoire administratif : | Approval number of the Establishment / <i>Регистрационный номер</i> <i>Предприятия /</i> Erkeningsnummer van de inrichting / Numéro d'agrément de l'établissement : | Name and quantity (net weight) of the Product / <i>Вид и количество (вес нетто)</i> <i>Продукции /</i> Naam en hoeveelheid (nettogewicht) van het product / Nom et quantité (poids net) du produit : |
|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | |
| | | | | | |

4.1. Meat exported to the Russian Federation, is obtained from healthy animals slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

Экспортируемое в Российскую Федерацию мясо получено от уоя здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

Het vlees uitgevoerd naar de Russische Federatie, werd bekomen van gezonde dieren, geslacht in inrichtingen die voor de uitvoer van hun productie erkend zijn door de bevoegde veterinaire dienst in de EU en die onder permanent toezicht van deze dienst werken /

Les viandes exportées vers la Fédération de Russie, ont été obtenues par l'abattage d'animaux sains dans des établissements, agréés pour l'exportation de leur production par le service vétérinaire compétent dans l'UE et placées sous la supervision permanente de ce service.

4.2. Animals, whose meat is intended for export to the Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by State/official Veterinary Service /

Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведенной государственной/официальной ветеринарной службой /

Dieren, waarvan het vlees bestemd is voor de uitvoer naar de Russische Federatie, vóór het slachten een veterinaire keuring ondergingen, de karkassen en inwendige organen ervan een postmortem veterinair en sanitair onderzoek uitgevoerd door de officiële veterinaire overheidsdienst /

Les animaux, dont la viande est destinée à l'exportation vers la Fédération de Russie, ont subi avant l'abattage une expertise vétérinaire, les carcasses et les organes internes une expertise vétérinaire et sanitaire post-mortem effectuée par le service vétérinaire officiel de l'Etat.

4.3. Meat was obtained from healthy animals originating from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including⁽²⁾ /
Мясо происходит от уоя и переработки здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или на административной территории, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе⁽²⁾ /

Het vlees werd bekomen van gezonde dieren, afkomstig van bedrijven en/of administratieve gebieden officieel vrij van besmettelijke dierenziekten, met name van⁽²⁾ /

Les viandes ont été obtenues d'animaux sains qui proviennent d'établissements et/ou de régions administratives officiellement indemnes de maladies infectieuses animales, à savoir⁽²⁾ :

⁽¹⁾ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью /*
 Verwijder indien dit niet relevant is en bevestig met handtekening en stempel / Biffer si non pertinent et valider par une signature et un cachet

⁽²⁾ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года /* Administratieve gebieden, zones en tijdsperiodes kunnen bij wederzijdse instemming worden gewijzigd op grond van het Memorandum van 4 april 2006 betreffende de indeling in zones en regionalisering / Les territoires administratifs, zones et périodes de temps peuvent être modifiés de commun accord sur base du Mémorandum du 4 avril 2006 relatif au zonage et à la régionalisation.

- foot-and-mouth diseases, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis and peste des petits ruminants - during the last 12 months in the territory of the EU Member State /
ящура, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, везикулярного стоматита и чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС /
mond- en klauwzeer, runderpest, besmettelijke runder pleuropneumonia, vesiculaire stomatitis en pest bij kleine herkauwers - gedurende de laatste 12 maanden op het grondgebied van de lidstaat van de EU /
la fièvre aphteuse, la peste bovine, la péripneumonie bovine contagieuse, la stomatite vésiculeuse et la peste des petits ruminants - au cours des 12 derniers mois sur le territoire de l'Etat membre de l'UE;
- tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the premises /
туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве /
tuberculose en brucellose - gedurende de laatste 6 maanden op het bedrijf /
la tuberculose et la brucellose - au cours des 6 derniers mois dans l'exploitation;
- anthrax and blackleg - within the last 20 days in the premises /
сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в хозяйстве /
miltvuur en boutvuur - gedurende de laatste 20 dagen op het bedrijf /
le charbon et le charbon bactérien - au cours des 20 derniers jours dans l'exploitation.

- 4.4. Meat was derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. The meat is obtained from animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 72 months at slaughterhouse if no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. In other cases, the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 48 months at slaughterhouse. Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations /
Мясо получено от животных, которые находились в стадах, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. Мясо получено от здоровых животных, которые были исследованы на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 72 месяцев на бойне, если не было обнаружено классического случая BSE у животных в возрасте до 5 лет в государстве-члене в течение последних 3 лет. В других случаях, мясо получено от крупного рогатого скота, который был исследован на BSE с отрицательным результатом, у животных старше чем 48 месяцев на бойне.
Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.
Het vlees werd bekomen van dieren die afkomstig zijn van beslagen, waar er geen geval van bovine spongiforme encefalopathie (BSE) is en die niet behoren tot een geboortecohorte van BSE-positieve dieren. Het vlees werd verkregen van dieren die getest werden voor BSE, met negatieve resultaten, wanneer ze ouder zijn dan 72 maanden in het slachthuis, indien er geen klassiek geval van BSE bij dieren jonger dan 5 jaar gedetecteerd werd in de lidstaat gedurende de laatste 3 jaar. In andere gevallen, werd het vlees verkregen van runderen die werden getest voor BSE met negatieve resultaten, wanneer ze ouder zijn dan 48 maanden in het slachthuis.
Gespecificeerd risicomateriaal (GRM) werd verwijderd in overeenstemming met de aanbevelingen uit de OIE-code /
Les viandes ont été obtenues à partir d'animaux qui proviennent de cheptels où il n'y a aucun cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) et qui ne font pas partie d'une cohorte de naissance d'animaux positifs à l'ESB. Si aucun cas classique d'ESB n'a été détecté dans l'Etat Membre parmi les animaux de moins de 5 ans durant les 3 dernières années, les viandes ont été obtenues d'animaux qui ont été testés pour l'ESB, avec des résultats négatifs, lorsqu'ils sont âgés de plus de 72 mois à l'abattage. Dans les autres cas, les viandes ont été obtenues de bovins qui ont été testés pour l'ESB, avec des résultats négatifs, lorsqu'ils avaient plus de 48 mois à l'abattage.
Les matériels à risque spécifiés (MRS) ont été enlevés conformément aux recommandations du Code de l'OIE.
- 4.5. Veterinary post-mortem inspection did not show, that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, brucellosis, leucosis and other contagious diseases, was not affected by helminths, and for being poisoned with various substances, serous coats were intact, lymphatic nodes were not removed /
При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса и внутренних органов не обнаружены изменения, характерные для ящура, чумы, анаэробных инфекций, туберкулеза, бруцеллеза, лейкоза и других заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись /
Tijdens de veterinaire post-mortem keuring geen afwijkingen zijn vastgesteld die wijzen op mond- en klauwzeer, runderpest, anaërobische infecties, tuberculose, brucellose, leucose en andere besmettelijke ziektes, op wormbesmetting, op vergiftiging met verschillende stoffen, dat het sereuze vlies intact was en de lymfeknopen niet verwijderd werden /
Lors de l'expertise vétérinaire post-mortem, aucune lésion n'a été constatée de fièvre aphteuse, de peste bovine, d'infections anaérobiques, de tuberculose, de brucellose, de leucose ou d'autres maladies contagieuses, de verminose, et de contaminations par diverses substances, les séreuses étaient intactes et les ganglions lymphatiques n'ont pas été enlevés.
- 4.6. Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc), it was not defrosted during the storage, has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella, was not treated by colouring substances, ionizing or ultraviolet rays /
Мясо не имеет сгустков крови, не удаленных абсцессов, личинок оводов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, медикаментов и др.), не дефростировалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия для охлажденного мяса, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами /
Het vlees geen bloedstolsels heeft, onverwijderde abscessen, horzellarven, mechanische verontreinigingen, geur en smaak ongebruikelijk voor vlees (vis, geneesmiddelen, medicinale kruiden, enz.), het vlees is gedurende de opslag niet ontdooid en de kerntemperatuur is niet hoger dan min 8° C voor bevroren vlees en niet hoger dan plus 4° C voor gekoeld vlees, het bevat geen bewaarmiddelen, is niet besmet met Salmonella, werd niet behandeld met kleurstoffen, ioniserende of ultraviolette stralen /
Les viandes ne comportent aucun hématome, abcès, larves de varron, aucune trace d'altération d'origine mécanique, aucune odeur ou aucun goût anormal pour les viandes (poisson, médicaments, plantes médicinales, etc), les viandes n'ont pas subi de décongélation lors de leur entreposage, et la température à cœur n'a pas dépassé moins 8°C pour les viandes congelées et plus 4°C pour les viandes réfrigérées. Les viandes n'ont subi aucun traitement par des agents conservateurs, ne contiennent pas de germe de salmonelle, n'ont pas été traitées par des colorants ou des radiations ultraviolets ou ionisantes.

4.7. Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them /
Животные, из которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, указанных в инструкциях по их применению /
 De dieren waarvan het vlees afkomstig is, niet behandeld werden met natuurlijke of synthetische oestrogenen, hormonale stoffen, thyreostatica, antibiotica, andere geneesmiddelen en bestrijdingsmiddelen, niet later gebruikt vóór het slachten dan volgens de betreffende gebruiksinstructies toegestaan /
 Les animaux dont proviennent les viandes n'ont pas fait l'objet d'un traitement avec des oestrogènes naturels ou synthétiques, de substances hormonales, de substances thyreostatiques, antibiotiques ou d'autres médicaments et pesticides avant l'abattage sans le respect des temps d'attente officiels.

4.8. Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat correspond to actual veterinary and sanitary requirements and rules of the Russian Federation /
Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики мяса соответствует действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам /
 De microbiologische, chemisch-toxicologische en radiologische parameters van vlees in overeenstemming zijn met de geldende veterinaire en sanitaire voorschriften en regelgeving van de Russische Federatie /
 Les caractéristiques microbiologiques, chimico-toxicologiques et radiologiques des viandes sont conformes aux prescriptions et aux règles vétérinaires et sanitaires qui sont en vigueur dans la Fédération de Russie.

4.9. Raw meat is recognized fit for human consumption /
Сырое мясо признано пригодным для употребления в пищу людям /
 Het vers vlees geschikt is verklaard voor menselijke consumptie /
 Les viandes crues sont déclarées propres à la consommation humaine.

4.10. Meat was marked with health mark or identification mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughterhouse), where animals were slaughtered. In the case of packaging, stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label /
Мясо промаркировано санитарным знаком государственной/официальной ветеринарной инспекции с указанием названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой животных. Если мясо упаковано, маркированная этикетка наклеена на упаковку таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности /
 Het vlees is gemerkt met een gezondheidsmerk of identificatiemerk van de officiële veterinaire overheidsdienst met vermelding van de naam of het nummer van het vleesverwerkende bedrijf (slachthuis) waar de dieren werden geslacht. Bij verpakking wordt het etiket zodanig op de verpakking aangebracht dat de verpakking niet kan worden geopend zonder deze te beschadigen /
 Les viandes portent une marque de salubrité ou une marque d'identification de l'inspection vétérinaire officiel de l'Etat, avec mention du nom ou du numéro de l'établissement de transformation de viande (abattoir) où les animaux ont été abattus. S'il y a emballage, l'étiquette est apposée sur l'emballage de telle façon qu'il soit impossible d'ouvrir l'emballage sans abîmer celle-ci.

4.11. Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements /
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям /
 Niet-herbruikbare containers en verpakkingsmateriaal voldoen aan de hygiënevoorschriften /
 Les conteneurs et les matériaux d'emballage non réutilisables répondent aux prescriptions d'hygiène.

4.12. The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU /
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами /
 De gebruikte vervoermiddelen behandeld en voorbereid zijn conform de in de EU goedgekeurde regelgeving /
 Les moyens de transport sont traités et préparés selon les réglementations approuvées dans l'UE.

| | | |
|----------|---------|---------------------|
| Place / | Date / | Official stamp / |
| Место / | Дата / | Печать / |
| Plaats / | Datum / | Officiële stempel / |
| Lieu : | Date : | Cachet officiel : |

Signature of State/official veterinarian /
Подпись государственного/официального ветеринарного врача /
 Handtekening van de officiële overheidsdierenarts /
 Signature du vétérinaire officiel de l'Etat :

Name and position in capital letters /
Ф.И.О. и должность заглавными буквами /
 Naam en functie in hoofdletters /
 Nom et fonction en lettres capitales :

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /* Handtekening en stempel moeten in een andere kleur zijn dan deze op het afgedrukte certificaat / *La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du certificat imprimé.*